***VAÊN BAÛN NAØY PHAÛI ÑÖÔÏC DÒCH SANG NGOÂN NGÖÕ CUÛA EM***

**GIAÁY ÑOÀNG YÙ NGAÉN**

**Giaáy Ñoàng YÙ Tham Gia Nghieân Cöùu – Maãu Ñôn Ngaén**

**Giôùi Thieäu**

Em ñöôïc môøi tham gia moät cuoäc nghieân cöùu. Muïc ñích cuûa caùc cuoäc nghieân cöùu laø thöû nghieäm nhöõng yù töôûng môùi. Baèng caùch nghieân cöùu, chuùng toâi hoïc ñöôïc nhöõng caùch môùi ñeå chaêm soùc söùc khoûe cho treû em.

Vieäc tham gia vaøo cuoäc nghieân cöùu hay khoâng laø töï nguyeän. Em coù theå ñoàng yù hay khoâng ñoàng yù, quyeát ñònh theá naøo cuõng ñöôïc heát. Chuùng toâi seõ vaãn chaêm soùc toát cho em.

Nhöõng ngöôøi tieán haønh cuoäc nghieân cöùu ñöôïc goïi laø nhaø nghieân cöùu. Caùc nhaø nghieân cöùu seõ giaûi thích cho em hieåu veà cuoäc nghieân cöùu naøy. Thoâng tin naøy seõ giuùp cho em quyeát ñònh xem em coù muoán tham gia nghieân cöùu hay khoâng.

**TAÏI SAO cuoäc nghieân cöùu naøy ñöôïc thöïc hieän?**

Caùc nhaø nghieân cöùu seõ cho em bieát vì sao hoï thöïc hieän cuoäc nghieân cöùu naøy. Hoï cuõng giaûi thích nhöõng gì hoï muoán hoïc ñöôïc töø vieäc nghieân cöùu.

**Em seõ laøm NHÖÕNG GÌ khi tham gia cuoäc nghieân cöùu?**

Nhöõng nhaø nghieân cöùu seõ cho em bieát:

* Cuoäc nghieân cöùu seõ keùo daøi bao laâu
* Em seõ laøm nhöõng ñieàu gì neáu tham gia
* Nhöõng ñieàu ñoù seõ maát bao nhieâu thôøi gian

**Nhöõng ñieàu KHOÂNG HAY coù theå xaûy ra do cuoäc nghieân cöùu laø gì?**

Caùc nhaø nghieân cöùu seõ cho em bieát veà nhöõng ñieàu khoâng hay coù theå xaûy ra vôùi em neáu em tham gia cuoäc nghieân cöùu. Thí du, coù theå coù nhöõng ñieàu gaây ñau hoaëc laøm em caûm thaáy sôï hay boái roái. Caùc nhaø nghieân cöùu cuõng seõ giaûi thích veà nhöõng caùch hoï coù theå laøm ñeå giaûm nhöõng ñieàu khoâng hay ñoù.

**Nhöõng ñieàu HAY coù theå coù töø cuoäc nghieân cöùu laø gì?**

Caùc nhaø nghieân cöùu seõ cho em bieát veà nhöõng ñieàu hay coù theå ñeán vôùi em neáu em tham gia cuoäc nghieân cöùu. Hoï seõ cho bieát neáu vieäc tham gia nghieân cöùu coù theå giuùp ñöôïc/coù lôïi/coù ích cho em. Ñoâi khi vieäc tham gia cuoäc nghieân cöùu seõ khoâng giuùp ñöôïc chính em nhöng coù theå giuùp/coù ích cho caùc treû em khaùc trong töông lai.

**Neáu em khoâng muoán tham gia thì sao? Hoaëc em muoán ngöøng thì sao?**

Vieäc tham gia cuoäc nghieân cöùu laø töï nguyeän. Em coù theå töø choái tham gia. Khoâng ai giaän em neáu em töø choái.

Cuõng khoâng sao caû neáu em ñoàng yù tham gia vaø sau ñoù ñoåi yù. Em coù theå ngöøng tham gia cuoäc nghieân cöùu vaøo baát cöù luùc naøo. Haõy noùi cho nhaø nghieân cöùu bieát neáu em muoán ngöøng tham gia.

**Neáu em muoán tham gia nghieân cöùu thì sao?**

Neáu em quyeát ñònh tham gia cuoäc nghieân cöùu, em seõ ñöôïc gaëp nhaø nghieân cöùu. Moät ngöôøi khaùc bieát noùi ngoân ngöõ cuûa em seõ giuùp nhaø nghieân cöùu giaûi thích vôùi em veà cuoäc nghieân cöùu. Haõy noùi cho nhaø nghieân cöùu bieát neáu em quyeát ñònh tham gia cuoäc nghieân cöùu.

Haõy xin theâm thì giôø neáu caàn tröôùc khi quyeát ñònh. Nhôù hoûi nhaø nghieân cöùu taát caû caùc thaéc maéc cuûa em. Em coù theå ñaët caâu hoûi vaøo baát cöù luùc naøo.

**XIN LÖU YÙ: Neáu em muoán tham gia vaøo cuoäc nghieân cöùu naøy, nhaø nghieân cöùu seõ ñöa cho em moät tôø giaáy ñöôïc vieát baèng ngoân ngöõ cuûa em. Giaáy ñoù seõ giaûi thích roõ veà cuoäc nghieân cöùu. Hoï seõ ñöa cho em ngay khi chuaån bò xong giaáy ñoù.**

## Lôøi Khaúng Ñònh cuûa Ngöôøi Tham Gia Nhaø nghieân cöùu ñaõ giaûi thích cho em veà cuoäc nghieân cöùu naøy. Em ñaõ coù cô hoäi ñaët caâu hoûi. Em bieát raèng em coù theå ñaët caâu hoûi vaøo baát cöù luùc naøo. Em muoán tham gia cuoäc nghieân cöùu.

## Participant’s Statement

The researcher told me about the research study. I had a chance to ask questions. I know I can ask questions at any time. I want to be in the research study.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Teân, Hoï Vieát Chöõ In Hoa cuûa Ngöôøi Tham Gia Nghieân Cöùu**

Printed Name of Research Participant

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Chöõ Kyù cuûa Ngöôøi Tham Gia Nghieân Cöùu Ngaøy**

**Signature of Research Participant  Date**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Teân, Hoï Vieát Chöõ In Hoa cuûa Phuï Huynh hay Ngöôøi Giaùm Hoä Hôïp Phaùp**

**Printed Name of Parent or Legal Guardian**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Chöõ Kyù cuûa Phuï Huynh hay Ngöôøi Giaùm Hoä Hôïp Phaùp**

**Signature of Parent or Legal Guardian**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Ngaøy Giôø**

**Date Time**

## Thoâng Tin veà Nhaân Chöùng XIN LÖU YÙ: Phaûi coù teân vaø chöõ kyù cuûa nhaân chöùng khi duøng Giaáy Ñoàng YÙ Ngaén ñeå ghi nhaän lôøi ñoàng yù.

## Witness Information

**PLEASE NOTE: A witness name and signature is required when using the Short Form Assent to document assent.**

## Lôøi Chöùng Nhaän cuûa Nhaân Chöùng: Toâi ñaõ coù maët trong suoát buoåi trình baøy baèng mieäng veà cuoäc nghieân cöùu naøy.

## Witness Statement

**I have been present during the oral presentation of this research study.**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Teân, Hoï Vieát Chöõ In Hoa cuûa Nhaân Chöùng**

# Printed Name of Witness

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Chöõ Kyù cuûa Nhaân Chöùng**

**Signature of Witness**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Ngaøy Giôø**

**Date Time**

# 

Giao baûn sao cho: Ngöôøi Tham Gia Nghieân Cöùu hay Phuï Huynh/Ngöôøi Giaùm Hoä Hôïp Phaùp

# Phoøng Löu Tröõ Hoà Sô Y Teá *(neáu thích hôïp)*